



Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

## **ПРОГРАММА**

Международной научно-практической конференции

**«Аутентичный диалог России и Франции  
в пространстве культуры, языка, литературы»**

20 – 22 апреля 2018 г.

г. Москва

## Организационный комитет конференции

**Краева Ирина Аркадьевна**, ректор ФГБОУ ВО МГЛУ – председатель оргкомитета  
**Гусейнова Иннара Алиевна**, проректор по науке ФГБОУ ВО МГЛУ – заместитель председателя оргкомитета

**Сдобнова Юлия Николаевна**, декан факультета французского языка ФГБОУ ВО МГЛУ

**Похолкова Екатерина Анатольевна**, декан переводческого факультета ФГБОУ ВО МГЛУ

**Полетаева Марина Андреевна**, декан факультета гуманитарных наук ФГБОУ ВО МГЛУ

**Егорова Наталья Викторовна**, директор центра франкофонных исследований ФГБОУ ВО МГЛУ

**Смирнова Анастасия Михайловна**, помощник декана факультета французского языка ФГБОУ ВО МГЛУ

## Программный комитет конференции

**Бондарев Александр Петрович** – доктор филол. наук, заведующий кафедрой отечественной и зарубежной литературы ФГБОУ ВО МГЛУ

**Ильина Татьяна Петровна** – кандидат филол. наук, профессор кафедры фонетики и грамматики французского языка ФФЯ ФГБОУ ВО МГЛУ

**Сдобнова Юлия Николаевна** – кандидат филол. наук, ФГБОУ ВО МГЛУ

**Каюмов Айдар Талгатович** – кандидат ист. наук, доктор филос. наук, заведующий кафедрой философских наук ФГБОУ ВО МГЛУ

**Кудрявцева Надежда Борисовна** – доктор филол. наук, заведующая кафедрой фонетики и грамматики французского языка ФФЯ ФГБОУ ВО МГЛУ

**Семина Ирина Александровна** – доктор филол. наук, заведующая кафедрой лексикологии и стилистики французского языка ФФЯ ФГБОУ ВО МГЛУ

**Самуйлов Геннадий Николаевич** – кандидат филос. наук, доцент кафедры философских наук ФГБОУ ВО МГЛУ

Ответственный секретарь: **Бондаренко Александра Олеговна** – преподаватель кафедры лексикологии и стилистики французского языка ФФЯ ФГБОУ ВО МГЛУ

**Регистрация участников конференции** – 20 апреля с 10<sup>00</sup> – 11<sup>00</sup>

### Регламент:

Доклады на пленарном заседании – 20 минут

Выступления на секционном заседании – 10–15 минут

Выступления в дискуссии – 5 минут

20 апреля 2018 года, пятница

Пленарное заседание

11:00 – 18:00, малый актовый зал, ауд. 205, Остоженка, 36

11:00 – 11:40

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Приветственное слово ректора ФГБОУ ВО МГЛУ

***Краевой Ирины Аркадьевны***

Приветственное слово Посла Франции в РФ

*г-жи Сильви Берман*

Приветственное слово главного советника

Первого Европейского департамента МИД России

***Галактионова Сергея Дмитриевича***

Приветственное слово ведущего советника

международного департамента Министерства  
образования и науки Российской Федерации

***Сумбатяна Карена Юрьевича***

Приветственное слово Председателя комиссии  
по образованию Московской городской думы

***Молева Антона Ильича***

Приветственное слово директора

библиотеки-фонда «Русское зарубежье»

(Дом русского зарубежья им. А. Солженицына)

***Москвина Виктора Александровича***

Приветственное слово директора Центра

франко-российских исследований

*г-на Венсана Бенета*

11:40 – 12:10

КОФЕЙНАЯ ПАУЗА

12:10 – 13:30

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модератор: проф. Бондарев А. П.**

***Дубровина Светлана Николаевна***

зав. отделом по развитию и связям с общественностью

«Русское зарубежье» (Дом русского зарубежья

им. А. Солженицына), кандидат филол. наук

*Совместный проект Дома русского зарубежья*

*им. А. Солженицына и Страсбургского университета*

*«Русское присутствие в творчестве французских*

*писателей русского происхождения: Россия видимая*

*и невидимая» (2012–2018 гг.)*

**Marc SAGNOL (Саньоль Марк)**

директор Французского института  
в г. Эрфурт, писатель

*La sous-conversation et le dialogue des voix off chez  
Nathalie Sarraute*

**Толкачев Сергей Петрович**

доктор филол. наук, профессор кафедры истории  
отечественной и зарубежной литературы МГЛУ  
*Образы России и Франции в романе М. Бредбери  
«В Эрмитаже».*

**Martin BABELON (Бабелон Мартэн)**

профессор, Ecole Normale Supérieure, агреше  
по современной литературе  
*Balzac et la représentation ou les contradictions  
du mimétisme*

**Бондарев Александр Петрович**

доктор филол. наук, профессор, заведующий кафедрой  
отечественной и зарубежной литературы МГЛУ  
*Радикальная смена культурной парадигмы: от  
«разумного эгоизма» Просвещения к «абсолютному  
бытию» романтизма*

13:30 – 14:30

ОБЕД

14:30 – 16:00

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модератор: Полетаева М. А.**

**Осьминина Елена Анатольевна**

доктор филол. наук, профессор  
кафедры мировой культуры ФГН МГЛУ  
*Жюдит Готье как культуртрегер (французские  
переложения китайских стихов в русской поэзии)*

**Красовец Давид**

Docteur en histoire de l'art, Maître de conférences,  
RANEP (Académie présidentielle de Russie), РАНХ и ГС  
*Qu'est-ce qu'un territoire culturel ?  
Qu'est-ce qu'un espace de dialogue ?*

**Тёмкин Виктор Александрович**

кандидат ист. наук, доцент кафедры  
мировой культуры ФГН МГЛУ  
*Образы искусства французского Средневековья  
в российском образовании: стереотипы и новации*

***Полетаева Марина Андреевна***

кандидат культурологии, декан ФГН МГЛУ,

***Харыбина Мария Владимировна***

аспирант 1 курса кафедры отечественной и

зарубежной литературы МГЛУ

*Творчество В. Ван Гога и образы русской культуры*

16:00 – 16:15

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПАУЗА

16:15 – 18:00

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модератор: Самуйлов Г. Н.**

***Maxence HECQUARD (Эккар Максанс)***

Французский философ, дипломированный специалист

Сорбонны и Высшей школы экономических

и коммерческих наук, закончил юридический

факультет Университета Пантеон-Ассас (Париж II),

автор книги *«Философские основания современной демократии»*.

*Evolution du modèle démocratique depuis les Lumières : quels enjeux pour la Russie ?*

***Ремизов Михаил Витальевич***

политический публицист, политолог, философ

Президент Института национальной стратегии,

председатель Президиума Экспертного совета

Военно-промышленной комиссии при Правительстве

РФ, член Военно-промышленной комиссии при

Правительстве РФ.

***Marc FROIDEFONT (Фруадефон Марк)***

доктор филол. наук, дипломированный специалист

по философии,

автор книги *«Теология Жозефа де Местра»*.

*Joseph de Maistre et Fiodor Tiouttchev*

***Самуйлов Геннадий Николаевич***

кандидат филос. наук, доцент

кафедры философских наук МГЛУ, МАДИ

*Философия и литературные формы в творчестве*

*Жозефа де Местра*

21 апреля 2018 года, суббота

Пленарное заседание

10:00 – 12:00, малый актовый зал, ауд. 205, Остоженка, 36

10:00 – 12:00

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модератор: проф. Ильина Т. П.**

***Кузнецов Валерий Георгиевич***

доктор филол. наук, профессор кафедры лексикологии и стилистики французского языка ФФЯ МГЛУ  
*Пантеизм в творчестве Гюстава Флобера*

***Тарасова Анна Николаевна***

доктор филол. наук, профессор кафедры фонетики и грамматики французского языка ФФЯ МГЛУ  
*О спорных вопросах типологии дискурсов и теории речевых жанров в отечественном и французском анализе дискурса*

***Туницкая Елена Леонидовна***

доктор филол. наук, профессор,  
зав. кафедрой романских языков ВВАТ  
*Опыт анализа семантико-синтаксических преобразований в поэтическом переводе (на материале переводов современных французских поэтов)*

***Сурков Александр Борисович***

кандидат пед. наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации ФИЯ, Государственного социально-гуманитарного университета

*Поэт и переводчик:*

*некоторые приемы творческого диалога*

***Жаринов Евгений Викторович***

доктор филол. наук, профессор кафедры всемирной литературы ФФ МПГУ  
*Объективация Наполеона в романах Л. Н. Толстого «Война и мир» и В. Гюго «Отверженные»*

***Таривердиева Мария Акоповна***

доктор филол. наук, зав. кафедрой классической филологии МГЛУ

*Информативный и художественный*

*литературный перевод: общее и разное*

|               |                                                                  |
|---------------|------------------------------------------------------------------|
| 12:00 – 13:00 | ОБЕД                                                             |
| 13:00 – 16:00 | РАБОТА В СЕКЦИЯХ:<br>выступление участников и открытая дискуссия |
| 16:00 – 16:25 | ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕРЫВ                                              |
| 16:25 – 18:00 | Лекция<br><i>La langue française moderne</i>                     |

**21 апреля 2018 года, суббота**  
**Работа в секциях**  
**13:00 – 16:00, ауд. 307, Остоженка, 36**  
**Секция 1. Особенности креативной ментальности**  
**в творчестве русских и французских писателей**

13:00 – 16:00

РАБОТА В СЕКЦИЯХ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модераторы: проф. Куликова О. В., доц. Вышенская Ю. П.**

***Куликова Ольга Викторовна***

доктор филол. наук, заведующая кафедрой лингвистики и профессиональной коммуникации в области управления информацией ФМИБ МГЛУ

*Гипертекстуальность в межкультурном поэтическом пространстве*

***Вышенская Юлия Павловна***

кандидат филол. наук, доцент кафедры английского языка и лингвострановедения РГПУ им. А.И. Герцена  
*Отражение средневекового мировидения в феномене «мягкого стиля»*

***Манухина Алла Олеговна***

кандидат филол. наук,  
 доцент кафедры классической филологии МГЛУ  
*Понятие «верность» в «Рассказах менестреля из Реймса» (старофранцузском анонимном сочинении XIII в.)*

***Беляков Дмитрий Александрович***

ст. преподаватель кафедры отечественной и зарубежной литературы МГЛУ  
*Россия и Франция в публицистике, дневниках и художественной прозе Т. Манна 1910–1920-х гг.*

***Бакаева София Андреевна***

преподаватель кафедры французского языка факультета МП МГИМО (У) МИД РФ  
*Опыт чтения дневников русских аристократок конца XVIII – начала XIX вв.: особенности русско-французского двуязычия*

***Эйснер Светлана Николаевна***

доцент кафедры второго иностранного языка МГЛУ  
*Особенности автобиографического дискурса в романах Ромена Гари «Обещание на рассвете» и «Жизнь впереди»*

16:00 – 16:25

ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕРЫВ

16:25 – 17:50

Лекция в ауд. 205, Остоженка, 36

**21 апреля 2018 года, суббота**  
**Работа в секциях**  
**13:00 – 16:00, ауд. 408, Остоженка, 36**  
**Секция 2. Художественный перевод**  
**как адекватная интерпретация литературного текста**

13:00 – 16:00

РАБОТА В СЕКЦИЯХ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модераторы: доц. Колотилова Н. Н., доц. Егорова Н. В.**

***Колотилова Наталья Николаевна***

доктор биол. наук, доцент, МГУ им. М. В. Ломоносова  
*О переводах на русский язык трудов*  
*микробиолога С. Н. Виноградского*

***Валеева Наиля Гарифовна***

кандидат пед. наук, зав. кафедрой иностранных  
 языков экологического факультета РУДН  
*Адекватная интерпретация – способ преодоления*  
*культурно-когнитивной интерференции*

***Мархутова Юлия Волеславовна***

Региональная общественная организация  
 «Общество дружбы с народом Маврикия»,  
 президент, поэт-переводчик  
*Фрейдовские реминисценции в любовной лирике*  
*Роберта-Эдварда Харта на материале стихотворений*  
*«Somteïl» («Сновидение») и «Vierge arabe»*  
*«Арабская девственница»)*

***Шумакова Анастасия Николаевна***

кандидат филол. наук, доцент кафедры лингвистики  
 и профессиональной коммуникации в области  
 политических наук ИМО и СПН МГЛУ  
*О трудностях перевода русских крылатых*  
*слов на французский язык*

***Баймухаметова Клара Ишмуратовна***

кандидат филол. наук, доцент МГЭУ  
*Структура и содержание подготовки переводчиков*

***Егорова Наталья Викторовна***

доц. кафедры перевода французского языка  
 переводческого факультета МГЛУ  
*Женщины Библии во французской литературе*

***Dominique STEINMETZ (Штайнмец Доминик)***  
заведующая архивом Института Пастера (CeRIS)  
*О создании двуязычного русско-французского сайта  
в Институте Пастера*

16:00 – 16:25

ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕРЫВ

16:25 – 17:50

Лекция в ауд. 205, Остоженка, 36

21 апреля 2018 года, суббота

Работа в секциях

13:00 – 16:00, ауд. 201, Остоженка, 36

**Секция 3. Величие и уязвимость культуры – парадокс современности.**

13:00 – 16:00

РАБОТА В СЕКЦИЯХ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модераторы: доц. Афинская З. Н., доц. Перова Е. Ю.**

***Афинская Зоя Николаевна***

кандидат филол.наук, доцент, кафедра французского языка и культуры, Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ им. М. В. Ломоносова  
*О языковой личности эмигранта*

***Крюкова Ольга Александровна***

кандидат филол.наук, доцент, кафедра французского языка и культуры, Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ им. М. В. Ломоносова  
*Па де де Франции и России: диалог культур в балете*

***Перова Екатерина Юрьевна***

кандидат культурологии, доцент, ФГН МГЛУ  
*Тема защиты памятников культуры в работах Марселя Пруста*

***Невежина Елизавета Андреевна***

кандидат филол.наук, ст. преподаватель МГУ им. М. В. Ломоносова,  
*Национальная идентичность в регионах французской речи (на примере Бельгии и о. Мартиника)*

***Щербак Мария Борисовна***

ст. преподаватель кафедры мировой культуры ФГН МГЛУ  
*Ф. И. Щербатской и Луи де ла Валле Пуссен: полемика петербургской и франко-бельгийской буддологических школ*

***Афанасьевская Наталья Владимировна***

преподаватель кафедры немецкого и французского языков Дипломатической академии МИД РФ  
*Фотография в контексте постмодернистского дискурса*

***Жукова Наталья Владимировна***

канд. филос. наук, доц. кафедры французского языка, Департамент иностранных языков НИУ ВШЭ

*Диалог России и Франции в рамках проекта  
«Клуб французского языка и культуры НИУ ВШЭ»*

16:00 – 16:25

ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕРЫВ

16:25 – 17:50

Лекция в ауд. 205, Остоженка, 36

21 апреля 2018 года, суббота

Работа в секциях

13:00 – 16:00, ауд. 202, Остоженка, 36

**Секция 4. «Идея человека» в русской и французской философии**

13:00 – 16:00

РАБОТА В СЕКЦИЯХ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модераторы: проф. Матвеева Е. О., доц. Маслова А. В.**

**Матвеева Елена Олеговна**

кандидат пед. наук, профессор кафедры рекламы  
и социально – культурных технологий,  
Московский филиал СПб ГУП

*Развитие философской концепции общества  
потребления Жана Бодрийяра в работах современных  
отечественных исследователей рекламы*

**Маслова Анастасия Владиленовна**

кандидат филос. наук, доцент кафедры  
философских наук МГЛУ

*Дискурс, археология знания и интуиция:  
А. Бергсон и М. Фуко*

**Смирнова Ирина Борисовна**

преподаватель кафедры отечественной и зарубежной  
литературы МГЛУ

*Астрология литературоведения, или Рождение  
и перерождение западноевропейского романа  
(на французском материале)*

**Крылова Светлана Вадимовна**

ст. преподаватель кафедры  
теории и практики перевода факультета  
гуманитарных технологий РосНОУ

*Лингвокультурологические особенности языка  
комментариев к материалам веб-сайтов  
ведущих СМИ Франции*

16:00 – 16:25

ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕРЫВ

16:25 – 17:50

Лекция в ауд. 205, Остоженка, 36

21 апреля 2018 года, суббота

Работа в секциях

13:00 – 16:00, ауд. 205, Остоженка, 36

**Секция 5. Языковая и концептуальная картина мира в русских и французских лингвистических исследованиях.**

13:00 – 16:00

РАБОТА В СЕКЦИЯХ:

выступление участников и открытая дискуссия

**Модераторы: проф. Нагаева К. Э., доц. Соловьева Е. В.**

***Нагаева Ксения Эдуардовна***

кандидат филол. наук,  
профессор кафедры лингвистики и профессиональной  
коммуникации в области политических наук  
ИМО и СПН МГЛУ

*Заимствование французских социальных концептов  
русской лингвокультурой*

***Авдониная Марина Юрьевна***

кандидат психол. наук, доцент кафедры лингвистики  
и межкультурной коммуникации ФЗО МГЛУ,

***Жабо Наталья Ивановна***

кандидат филол. наук, доцент кафедры ИЯ  
Аграрно-технологического института РУДН

*Предмет, понятие, образ:*

*«Русские куклы» во французской культуре XXI в.*

***Соловьева Елена Васильевна***

кандидат филол. наук, доцент,  
МГПИЯ им. М. Тореца

*Auchan Conceptualisation philosophique et linguistique  
dans la tradition satirique française*

***Ваничкина Александра Савельевна***

кандидат филол. наук, доцент кафедры лингвистики  
и профессиональной коммуникации в области  
управления информацией ФМИБ МГЛУ

*«Великая Франция» как базовая ценность  
французского общества*

*(на материале выступлений Шарля де Голля)*

***Сдобнова Юлия Николаевна***

кандидат филол. наук, декан ФФЯ МГЛУ

*Аксиологический маркер «патриотизм»*

*во французском и русском институциональных  
дискурсах*

**Гольденберг Елена Вениаминовна**

ст. преподаватель кафедры лексикологии и стилистики  
французского языка ФФЯ МГЛУ

*Бежевый цвет в европейской лингвокультуре  
(на материале литературы XX – XXI веков)*

**Гусева Алла Ханафиевна**

кандидат пед. наук, доцент кафедры  
теории и практики перевода

Института филологии и истории РГГУ

*Возможности использования электронных  
ресурсов на французском языке в преподавании  
практического модуля дисциплины*

*«Информатика и информационные технологии  
в лингвистике»: лингвокультурологический аспект*

16:00 – 16:25

ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕРЫВ

16:25 – 17:50

Лекция в ауд. 205, Остоженка, 36

**22апреля 2018 года, воскресенье**  
**Трибуна молодых ученых**  
**10:00 – 14:00 ауд. 304, Остоженка, 38**

10:00 – 14:00

Трибуна молодых ученых:  
 выступление участников и открытая дискуссия

**Модераторы: Chamboredon Audrey, Бондаренко Александра Олеговна**

**Мельник Маргарита Юрьевна**

преподаватель кафедры фонетики и грамматики  
 французского языка ФФЯ МГЛУ  
*Le jeu linguistique en tant que réalisation de la stratégie  
 ludique dans la littérature française*

**Таркинская Алина Вадимовна**

Студентка 4 курса ФФЯ МГЛУ  
*La manifestation de la tendance à la brièveté au niveau  
 segmental en français contemporain à la base des  
 talk-shows télévisés*

**Французова Дарья Сергеевна**

Студентка 4 курса ФФЯ МГЛУ  
*Les couleurs de la littérature: le rapport du genre de  
 l'auteur à la fréquence des termes de couleur.*

**Рябова Валентина Игоревна**

преподаватель кафедры фонетики и грамматики  
 французского языка ФФЯ МГЛУ  
*Les moyens verbaux et non-verbaux exprimant l'émotion  
 de la peur dans les œuvres littéraires françaises*

**Илиджева Наталья Валбековна**

старший преподаватель МФПУ «Синергия»;  
 аспирант МГЛУ  
*Le Rôle de l'emploi des Emprunts dans le Discours  
 pédagogique français de Milieu virtuel*

**Шувалова НадеждаВладимировна**

аспирант,  
 Московский городской педагогический университет  
*La synergie des temps verbaux dans le discours litté-  
 aire français comme une manifestation de la loi de la  
 créativité spontanée*

**Быкова Ольга Алексеевна**

К.ф.н., ст. преподаватель кафедры лексикологии  
и стилистики французского языка ФФЯ МГЛУ

*Discours de l'Internet: nouvel objet d'analyse*

**Бакаев Иван Викторович**

Аспирант кафедры лексикологии и стилистики  
французского языка ФФЯ МГЛУ

*Нетрадиционный подход в теории  
метафоры начала XX в.*

12:00 – 12:30

ПЕРЕРЫВ

**Модераторы:** **Быкова Ольга Алексеевна, Рябова Валентина Игоревна**

**Гушлик Анна Викторовна**

студентка 1 курса культурологии, ФГН МГЛУ

*Les industrielsfrançaisenrégion de Moscou (les  
essaisd'histoire de Pouchkino)*

**Хорольская Александра, Холодяева Василиса**

студентка 1 курса культурология, ФГН МГЛУ

*Le Corbusier. EnchangeantMoscou*

**Бир Эзги**

студент 1 курса культурологии, ФГН МГЛУ

*Endessinant le ballet. Les décorations pour  
les SaisonsRusses*

**Нерезова Дарья**

студентка 3 курса культурологии, ФГН МГЛУ

*Вклад Ш. ЛеКорбузье в советскую архитектуру*

**Терехина Юлия Алексеевна**

специалист по учебно-методической работе ФГН

*L'Art Nouveau en Europe: la construction*

*architecturaledansl'espace de la vie quotidienne*

**Audrey Chamboredon (Шамбордон Одри)**

Студент МГИМО

*Sciences po Paris*

**Малинка Екатерина Александровна**

Магистр 2 года обучения, ФФЯ МГЛУ

*«Portrait linguistique du leader du pays dans le discours  
politique moderne»*

***Бондаренко Александра Олеговна***

аспирант, преподаватель кафедры лексикологии  
и стилистики французского языка ФФЯ МГЛУ

*«Рассуждение о методе» Рене Декарта – философская  
основа западноевропейского классицизма.*

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ РАБОТЫ СЕКЦИИ  
Трибуна молодых ученых

